

FRANCE
and
ALGERIA

Convention concluded in implementation of the Agreement of 28 July 1965 concerning the contribution by the French Government to the establishment and operation of the Algerian Petroleum Institute and determining for the period from 1 October 1969 to 30 September 1970 the arrangements for the assistance provided by the French Government (with annexes). Signed at Algiers on 27 February 1970

Authentic text: French.

Registered by France on 31 December 1970.

FRANCE
et
ALGÉRIE

Convention passée en application de l'Accord du 28 juillet 1965 relatif à la contribution du Gouvernement français à la constitution et au fonctionnement de l'Institut algérien du pétrole et fixant pour la période s'écoulant du 1^{er} octobre 1969 au 30 septembre 1970 les modalités du concours fourni par le Gouvernement français (avec annexes). Signée à Alger le 27 février 1970

Texte authentique: français.

Enregistrée par la France le 31 décembre 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ CONCLUDED IN IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT OF 28 JULY 1965² CONCERNING THE CONTRIBUTION BY THE FRENCH GOVERNMENT TO THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE AND DETERMINING FOR THE PERIOD FROM 1 OCTOBER 1969 TO 30 SEPTEMBER 1970 THE ARRANGEMENTS FOR THE ASSISTANCE PROVIDED BY THE FRENCH GOVERNMENT

The Government of the French Republic and

The Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria,

Considering the programme of activities of the Algerian Petroleum Institute for the period from 1 October 1969 to 30 September 1970 and the technical and teaching personnel requirements for this period as indicated on 18 November 1969 by the Director General of the Algerian Petroleum Institute and set forth in annex I,

Have agreed as follows:

1. The two Governments express their desire to continue their co-operation in training personnel for petroleum operations, in particular through the French Petroleum Institute, which shall continue to assist the Algerian Petroleum Institute in strengthening its technical and educational staff and enabling it to carry out certain research operations.

For the period from 1 October 1969 to 30 September 1970, co-operation between the two Governments shall take the following forms:

Making available to the Algerian Petroleum Institute engineers and technicians to meet the requirements itemized in annex I and any subsequent requirements;

Seconding to the Algerian Petroleum Institute volunteers of the active national service;

¹ Came into force on 27 February 1970 by signature.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 739, p. No. 1 - 10609.

Making available to the Algerian Petroleum Institute teachers for short-term teaching assignments;

Offering the benefit of the experience acquired by the French Petroleum Institute and, *inter alia*, organizing individual technical advisory missions;

Organizing public lectures;

Providing training in France for pupils, engineers or technicians from the Algerian Petroleum Institute.

The French staff serving at the Algerian Petroleum Institute shall enjoy the benefit of the provisions of Decree No. 67-168 of 24 August 1967 concerning foreign appointees serving in Algeria under technical and cultural co-operation agreements.

2. The French Government shall assume responsibility for the following services:

Making available to the Algerian Petroleum Institute engineers and technicians to fill the technical and teaching posts itemized in annex II;

Sending teachers from France for short-term teaching assignments;

Offering the benefit of the experience acquired by the French Petroleum Institute and, *inter alia*, organizing special technical advisory missions;

Organizing public lectures.

3. The Algerian Government shall assume responsibility for the expenses arising out of the following services:

Making available to the Algerian Petroleum Institute personnel and technicians to fill technical and teaching posts not included in annex II;

Services of local teachers;

Accommodation and travel of all engineers and technicians made available to the Algerian Petroleum Institute;

The costs of providing training in France for pupils, engineers and technicians from the Algerian Petroleum Institute.

The arrangements for implementing this Convention shall be stipulated in an agreement to be concluded between the Caisse centrale de coopération économique, acting for and on behalf of the French Government, and the Algerian Petroleum Institute.

Algiers, 27 February 1970

For the Government
of the French Republic:

Jean BASDEVANT
Ambassador of France
High Representative of the
French Republic in Algeria

For the Government
of the Democratic and Popular
Republic of Algeria:

Belaid ABDESLAM
Minister of Industry and Energy

ANNEX I

TECHNICAL ASSISTANCE REQUIREMENTS OF THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE FOR THE PERIOD FROM 1 OCTOBER 1969 TO 30 SEPTEMBER 1970

I. — PERMANENT TECHNICAL ASSISTANCE PERSONNEL SECONDED TO THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE

1. Personnel seconded to Algiers

	<i>Estimated months</i>		
	<i>Senior</i>	<i>Junior Technicians</i>	<i>Volunteers</i>
Technical supervision:			
1 senior engineer	11	—	—
Supervision of studies:			
1 junior engineer	—	7	3
1 junior engineer	—	7	3
1 junior engineer	—	—	11
Advanced Studies and Research Centre —			
Exploration:			
1 senior engineer	11	—	—
1 junior engineer	—	11	—
1 junior engineer	—	—	11
1 junior engineer	—	—	11
1 senior engineer	5	—	—

	<i>Estimated months</i>			
	<i>Senior</i>	<i>Junior</i>	<i>Technicians</i>	<i>Volunteers</i>
Advanced Studies and Research Centre —				
Refining:				
1 senior engineer	11	—	—	—
1 junior engineer	—	7	—	3
1 technician	—	—	11	—
Economics:				
1 junior engineer	—	—	—	10
1 junior engineer	—	—	—	5
Advanced Studies and Research Centre —				
Production:				
1 senior engineer	11	—	—	—
1 senior engineer	11	—	—	—
1 junior engineer	—	7	—	3
1 junior engineer	—	—	—	11
1 senior engineer	11	—	—	—
1 junior engineer	—	11	—	—
1 senior engineer	11	—	—	—
1 senior engineer	11	—	—	—
1 technician	—	—	11	—
1 technician	—	—	11	—
Administration:				
1 senior officer	11	—	—	—

2. *Personnel seconded to Oran*

	<i>Estimated months</i>		
	<i>Officers</i>	<i>Technicians</i>	<i>Volunteers</i>
Technical supervision:			
1 officer	11	—	—
Training Unit:			
1 officer	11	—	—
Petrochemicals Section:			
1 officer	11	—	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 junior officer	—	—	11

<i>Estimated Months</i>			
	<i>Officers</i>	<i>Technicians</i>	<i>Volunteers</i>

Production Section:

1 officer	11	—	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 junior officer	—	—	11

Mechanics Section:

1 officer	11	—	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	11	—
1 technician	—	9	—

Equipment Section

1 officer	11	—	—
1 technician	—	11	—
1 junior officer	—	—	11

Draughtsmen's Section:

1 officer	11	—	—
1 junior officer	—	—	6

Mud Section:

1 officer	11	—	—
1 technician	—	9	—

Geology Section:

1 officer	8	—	—
1 technician	—	5	—
1 junior officer	—	—	6

National Technical Planning Office:

1 officer	11	—	—
1 technician	—	11	—
1 junior officer	—	—	3
1 junior officer	—	—	7
1 junior officer	—	—	11
1 technician	—	11	—

Maintenance Service:

1 officer	8	—	—
1 junior officer	—	—	8

	<i>Estimated Months</i>		
	<i>Officers</i>	<i>Technicians</i>	<i>Volunteers</i>
Security:			
1 officer	8	—	—
New activities:			
1 officer (Electromechanics Section)	8	—	—
1 officer (Geophysics Section)	8	—	—
3. <i>Technical assistance personnel seconded to Hassi-Messaoud</i>			
1 instructor: 12 months estimated.			

II. — TEACHERS

A. *Algiers*

Teachers from France: 272 man-days.

Local teachers: 500 man-days.

B. *Hassi-Messaoua*

Teachers from France: 50 man-days.

Local teachers: 100 man-days.

III. — SPECIALIZED TECHNICAL ASSISTANCE ASSIGNMENTS

A. *Algiers Dar-el-Beida Advanced Studies and Research Centres*

30 assignments, representing 100 working days.

B. *Oran Training Centre for Technicians*

15 assignments, representing 50 working days.

IV. — ORGANIZATION OF SEMINARS AND LECTURES

40 travel allowances and 120 subsistence allowances.

V. — PROVISION OF TRAINING IN FRANCE FOR ENGINEERS AND TECHNICIANS FROM THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE

ANNEX II

PERMANENT TECHNICAL ASSISTANCE PERSONNEL SECONDED TO
THE ALGERIAN PETROLEUM INSTITUTE UPON THE RESPONSIBILITY
OF THE FRENCH GOVERNMENT

(Section 2, first paragraph, of the Convention)

1. *Dar-el-Beida Advanced Studies and Research Centres*

	<i>Period of secondment</i>
1 senior engineer to Technical Supervision	11 months
1 senior engineer to Advanced Studies and Research Centre — Production	11 months
1 senior engineer to Advanced Studies and Research Centre — Exploration	11 months
1 senior engineer to Advanced Studies and Research Centre — Refining	11 months

2. *Oran Training Centre for Technicians*

1. Supervision:	
1 officer to Technical Supervision	11 months
2. Training Unit:	
1 officer	11 months
3. Petrochemicals Section:	
1 officer	11 months
4 technicians	11 months
4. Production Section:	
1 officer	11 months
4 technicians	11 months
5. Mechanics Section:	
1 officer	11 months
2 technicians	11 months
1 technician	9 months
6. Equipment Section:	
1 officer	11 months
1 technician	11 months
7. Draughtsmen's Section:	
1 officer	11 months

	<i>Period of secondment</i>
8. Mud Section:	
1 officer	11 months
1 technician	9 months
9. Geology Section:	
1 officer	8 months
1 technician	5 months
10. Electromechanics Section:	
1 officer	8 months
11. Geophysics Section:	
1 officer	8 months
12. Planning Office:	
1 officer	11 months
2 technicians	11 months
13. Maintenance Service	
1 officer	8 months
14. Security:	
1 officer	8 months
